

Recorded text used during the action *Discours mou et mat (1975)* by Gina Pane at De Appel Arts Centre in Amsterdam.

- Te souviens-tu des seins de ta mère?
- Oui, ils étaient mous et mats comme de la neige.

- Te souviens-tu du sexe de ta mère?
- Oui, le jardin de ma grand-mère d'où j'aimais regarder la voie lactée.

- Te souviens-tu des yeux de ta mère?
- Oui, un arc-en-ciel.

- Te souviens-tu des mains de ta mère?
- Oui, un rosier d'étoffe, de fil, d'aiguille.

- Te souviens-tu des hanches de ta mère?
- Oui, c'est flou.

- Te souviens-tu des genoux de ta mère?
- Oui, les pierres mouillées du fleuve...

- Te souviens-tu des fesses de ta mère?
- Oui, du coton fleuri.

- Te souviens-tu des cuisses de ta mère?
- Oui, du lait solidifié.

- Te souviens-tu des épaules de ta mère?
- Oui, un chêne étioilé.

English translation:

- Do you remember your mother's breast?
- Yes, they were soft and dull as snow.

- Do you remember the sex of your mother?
- Yes, the garden of my grandmother where I enjoyed watching the Milky Way.

- Do you remember your mother's eyes?
- Yes, a rainbow sky.

- Do you remember your mother's hands?
- Yes, a rose fabric, thread, needle.

- Do you remember your mother's hips?
- Yes, it is unclear.

- Do you remember your mother's knee?
- Yes, the wet stones of the river...

- Do you remember your mother's buttocks?
- Yes, cotton flower.

- Do you remember your mother's thighs?
- Yes, solidified milk.

- Do you remember your mother's shoulders?
- Yes, a withered oak.

Swedish translation of the text used in the action *Reflect Soft Matte Discourse* (2011) by Malin Arnell at Kamarad in Stockholm.

- Minns du din mors bröst?
- Ja, de var mjuka och matta som snö.

- Minns du din mors kön?
- Ja, min farmors trädgård från där jag älskade att titta på Vintergatan.

- Minns du din mors ögon?
- Ja, en regnbågshimmel.

- Minns du din mors händer?
- En rosenbuske av tyg, tråd, nål.

- Minns du din mors höfter?
- Det är suddigt.

- Minns du din mors knä?
- Ja, flodens våta stenar...

- Minns du din mors bak?
- Blommande bomull

- Minns du din mors lår?
- Ja, stelnad mjölk

- Minns du din mors axlar?
- Ja, en förtvinad ek.